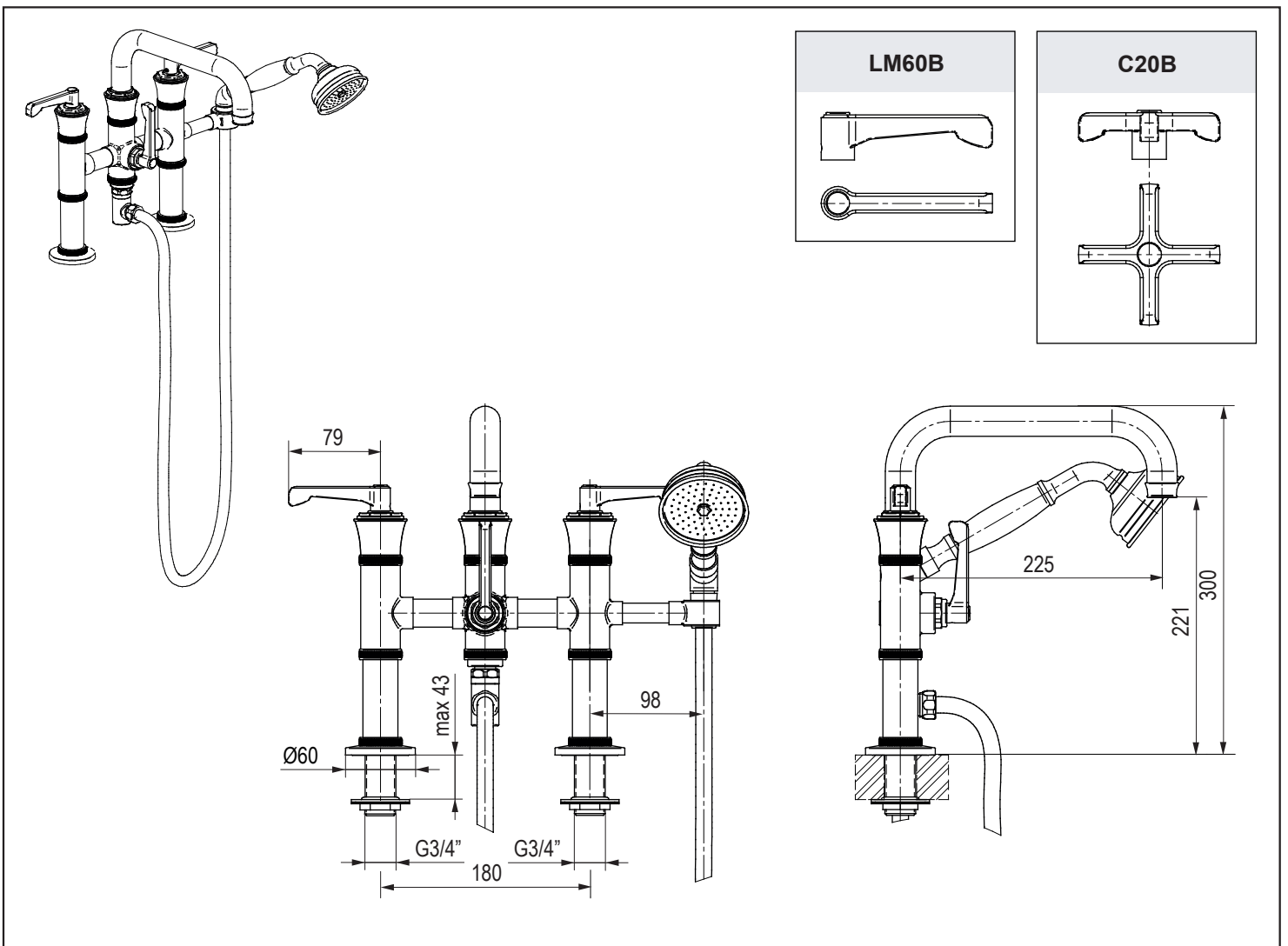


**WANNENBATTERIE BATTERIE MIT DUSCHSATZ • ROBINET DE BAINOIRE INTÉGRÉ, AVEC KIT DE DOUCHE
MEZCLADOR DE BAÑO CON JUEGO DE DUCHA • BATTERIA SOPRA VASCA CON IL GRUPPO DOCCIA
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА ВАННЕ С • BATERIA NAWANNOWA Z ZESTAWEM PRYSZNICOWYM**

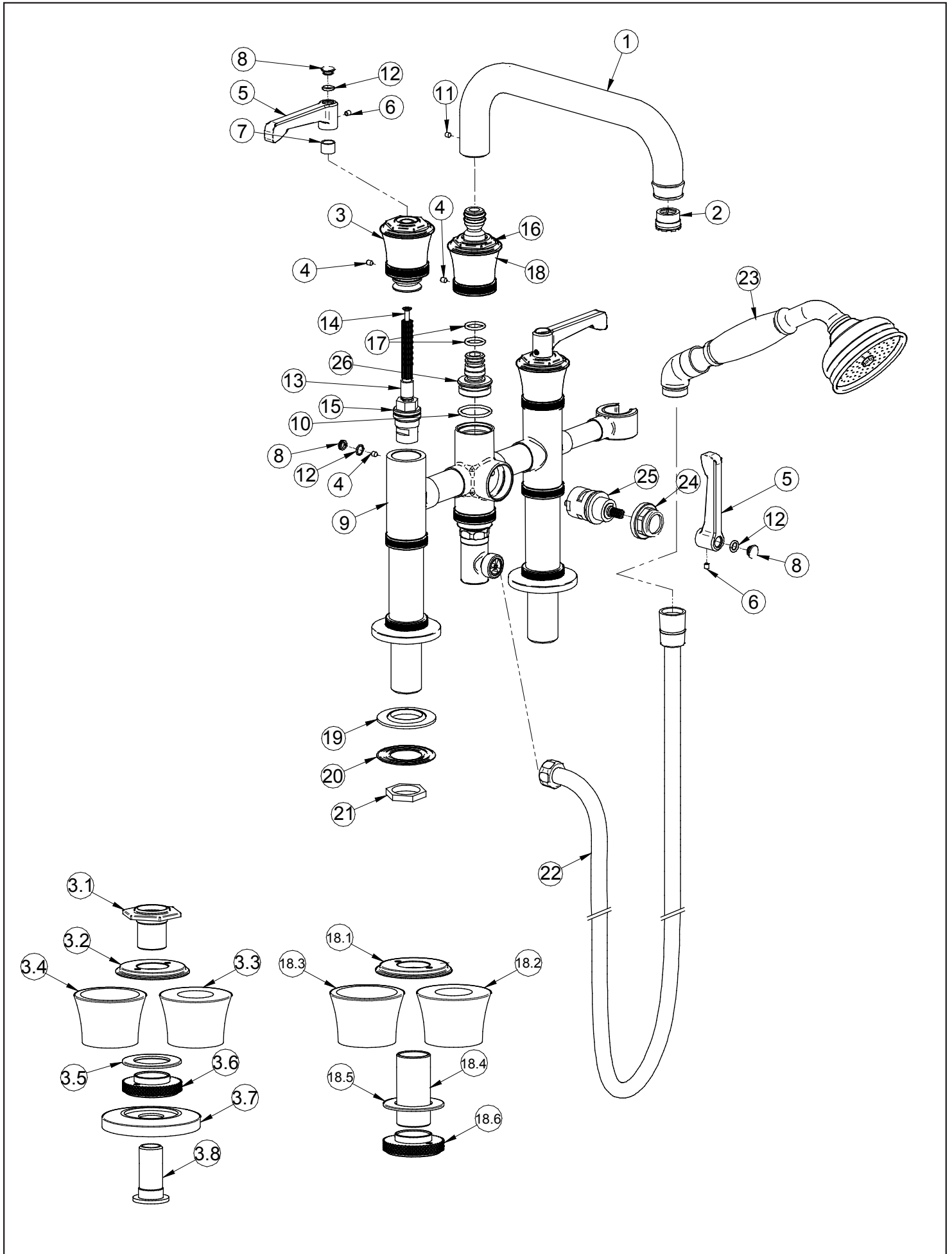
<p>GB Dear Customer</p> <p>Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.</p>	<p>D Lieber Kunde</p> <p>Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.</p>	<p>F Cher Client</p> <p>Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.</p>	<p>E Estimado Cliente</p> <p>Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.</p>	<p>IT Gentile Cliente</p> <p>La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.</p>	<p>RUS Уважаемьегоспода</p> <p>Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроек тированное на базе много летнего опыта в области производства санитарной арматуры.</p>	<p>PL Droży Państwo</p> <p>Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.</p>
---	--	---	---	--	---	---

ATTENTION!	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	ACHTUNG!	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
ATTENTION!	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	¡ATENCIÓN!	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
ATTENZIONE!	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici	ВНИМАНИЕ!	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
UWAGA!	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		

VIGNOLA



<p>GB</p> <p>For assembly you will need:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● adjustable wrench, ● Teflon tape. 	<p>D</p> <p>Bei der Montagewerden benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Einstellschlüssel, ● Teflonband. 	<p>F</p> <p>Les outils nécessaires pour le montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● clé à molette, ● bande téflon. 	<p>E</p> <p>Para el montaje se necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● llave ajustable, ● cinta de teflón. 	<p>IT</p> <p>Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● chiave registrabile, ● nastro di teflon. 	<p>RUS</p> <p>Для монтажа необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● разводной ключ, ● тефлоновая лента. 	<p>PL</p> <p>Do montażu potrzebne są:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● klucz nastawny, ● taśma teflonowa.
---	---	---	--	---	--	---



	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Spout	Auslaufgarnitur	Robinet	Caño	Bocca	Носик	Wylewka
2	Aerator	Luftsprudler	Aérateur	Aereador	Aeratore	Перлатор	Perlator
3	Handle body	Hebelkörper	Douille de la manette	Cuerpo de la palanca	Corpo della leva	Корпус рычага	Korpus dźwigni
3.1	Decorative nut	Zierrmutter	Écrou décoratif	Perno decorativo	Perno decorativo	Декоративный винт	Dekoracyjna nakrętka
3.2	Handle cover	Griffabdeckung	Rivet poignée	Perno tirador	Borchia maniglia	Накладка ручки	Oslona dźwigni
3.3	Stone body	Element aus stein	Élément en pierre	Elemento en piedra	Elemento in pietra	Корпус из камня	Kamienny korpus
3.4	Brass body	Element aus messing	Élément en cuivre	Elemento en latón	Elemento in ottone	Латунный корпус	Mosiężny korpus
3.5	Slide washer	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
3.6	Decorative ring	Zierring	Bague décorative	Anillo decorativo	Anello decorativo	Декоративное кольцо	Pierścień dekoracyjny
3.7	Handle base	Drehradsockel	Support de levier	Zócalo de la palanca	Zoccolo della manopola	Гильза воротка	Cokół pokrętła
3.8	Mouting sleeve	Montagehülse	Douille de fixation	Casquillo de montaje	Boccola di montaggio	Монтажная втулка	Tuleja montażowa
4	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
5	Handle	Hebel	Levier	Palanca	Leva	Рукоятка	Dźwignia
6	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
7	Sleeve	Hülse	Douille	Rejilla	Boccola	Втулка	Tulejka
8	Plug	Stöpsel	Bouchon	Obturador	Tappi	Заглушка	Zaślepka
9	Mixer body assy	Batterie Körper, komplett	Corps du robinet complet	Cuerpo completo del grifo	Corpo della batteria completa	Корпус смесителя в комплекте	Korpus baterii kompletny
10	O-ring seal	O-Ring	Joint de type o-ring	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Шайба типа о-ринг	Oring
11	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
12	O-ring seal	O-Ring	Joint de type o-ring	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Шайба типа о-ринг	Oring
13	Head spindle elongation	Spindelkopfverlängerung	Rallonge de la tige de la tête céramique	Extensión del huso de la cabeza	Prolungamento del fuso della testa	Удлинение веретена головки	Przedłużka wrzeciona głowicy
14	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
15	Ceramic head	Keramikscheibenkartusche	Tête céramique	Elemento interno cerámico	Vitone ceramico	Керамическая головка	Głowica ceramiczna
16	Decorative hex cover	Hexagonale zierabdeckung	Rivet décoratif hexagonal	Perno decorativo hexagonal	Borchia decorativa esagonale	Декоративная шестиугольная накладка	Sześciokątna dekoracyjna osłona
17	O-ring seal	O-Ring	Joint de type o-ring	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Шайба типа о-ринг	Oring
18	Spout base	Sockel der Auslaufgarnitur	Rosace	Base del caño	Zoccolo della bocca	Гильза излива	Cokół wylewki
18.1	Spout base cover	Abdeckung für die basis des Abflusses	Rivet pour la base du jet	Perno para la base del chorro	Borchia per la base del getto	Накладка для основания излива	Pokrywa cokołu wylewki
18.2	Stone body	Steinkörper	Corps du pierre	Cuerpo la piedra	Corpo di pietra	Каменный рычаг корпус	Kamienny korpus
18.3	Brass body	Messing Körper	Corps du laiton	Cuerpo el latón	Corpo di ottone	Латунь рычаг корпус	Mosiężny korpus
18.4	Mouting pipe	Montage Rohr	Tuyau de fixation	Tubo de montaje	Tubo di montaggio	Монтажная труба	Rura montażowa
18.5	Slide washer	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
18.6	Decorative ring	Dekorativ Ring	Anneau décoratif	Anillo decorativa	Anello decorativo	Декоративная кольцо	Pierścień dekoracyjny
19	Top rubber washer	Gummischeibe oben	Rondelle en caoutchouc supérieure	Arandela de goma superior	Rondella di gomma superiore	Верхний резиновый уплотнитель	Podkładka gumowa górna
20	Bottom rubber washer	Gummischeibe unten	Rondelle en caoutchouc inférieure	Arandela de goma inferior	Rondella di gomma inferiore	Нижний резиновый уплотнитель	Podkładka gumowa dolna
21	Flanged nut	Flanschmutter	Écrou de bride	Tuerca de collar	Dado a flangia	Гайка с фланцем	Nakrętka kołnierkowa
22	Shower hose 1500mm	Duschschlauch, Länge 1500mm	Tuyau flexible de douche, longueur 1500 mm	Manguera de teleducha 1500mm	Flessibile della doccia, lunghezza 1500mm	Душевой шланг, длина 1500 мм	Wąż natrysku, 1500mm
23	Hand shower	Duschkopf	Pommeau de douche	Regadera	Doccetta	Душевая трубка	Stuchawka
24	Schroud	Kopfabdeckung	Chape de la tête	Chapa	Protezione della testa	Кожух картриджа	Oslona głowicy
25	Ceramic head	Keramikkopf	Tête céramique	Cabeza cerámica	Testa ceramica di	Керамический картридж	Głowica ceraliczna
26	Spout connector	Auslaufanschluss	Connecteur de bec	Conector de caño	Connettore beccuccio	Разливной разъем	Złącze wylewki
K1	Special key for the aerator	A Spezialschlüssel für Luftsprudler	Clé spéciale pour aérateur	Llave especial para el aereador	Chiave speciale dell'aeratore	Специальный ключ для перлатора	Kluczyk specjalny do perlatora
K2	Hex key 2,5mm	Innensechskantschlüssel 2,5mm	Clé Allen 2,5mm	Llave allen 2,5mm	Chiave a brugola 2,5mm	Имбусный ключик 2,5mm	Kluczyk imbusowy 2,5mm

DECK-MOUNT INSTALLATION

The Exposed Tub Filler can be installed as a deck mount filler.

1. Prepare two holes on the tub rim / deck. The holes should be spaced 180 mm between the centers and the diameter of the hole should be between 29mm to 35mm (fig. 1).
2. Insert the battery body into the mounting holes (9).
3. From the bottom of the edge / plinth, put washers (19 and 20) on the threaded ends of the battery body (9). Tighten the bottom nut (21).
4. Connect to the water supply system.
5. Connect the hose (22) with conical ending to shower head (23). Thread the other end of the hose to the mixer body remembering.

INSTALLATION DU ROBINET DE BAINOIRE INTÉGRÉ

Le robinet de baignoire intégré est destiné à être monté sur le bord/socle de la baignoire.

1. Préparez deux ouvertures de montage sur le bord/socle de la baignoire. Les ouvertures doivent être espacées de 180 mm, le diamètre de l'ouverture doit se situer entre 29 mm minimum et 35 mm maximum (fig. 1).
2. Insérez le corps de la batterie dans les trous de montage (9).
3. Du bas du bord / du socle, placez des rondelles (19 et 20) sur les extrémités filetées du corps de la batterie (9). Serrer l'écrou inférieur (21).
4. Connectez-vous au système d'alimentation en eau.
5. Connectez l'extrémité du tuyau flexible de douche (22) avec l'écrou conique à la pomme de douche (23). Vissez l'autre extrémité du tuyau flexible (22) au corps du robinet (9).

MONTAJE EN EL BORDE DE LA BAÑERA

Lenador exterior de bañera puede montarse en el borde de la bañera o sea como elemento destacado en el piso.

1. Prepare dos agujeros de montaje en el borde de la bañera. Los agujeros deben situarse en distancia 180 mm, el diámetro del agujero debe ser entre 29mm y 35mm (dis. 1).
2. Inserte el cuerpo de la batería en los orificios de montaje (9).
3. Desde la parte inferior del borde / zócalo, coloque arandelas (19 y 20) en los extremos roscados del cuerpo de la batería (9). Apriete la tuerca inferior (21).
4. Conéctese al sistema de suministro de agua.
5. Acople la manguera (22) con la tuerca cónica a la ducha (23). Enrosque otro extremo de la manguera al cuerpo del gifo de bañera.

MONTAGGIO DELLA BATTERIA SOPRA VASCA

La batteria sopra vasca è predisposta per il montaggio sul bordo/zoccolo della vasca.

1. Prepara due fori di montaggio sul bordo/zoccolo della vasca. I fori dovrebbero essere disposti a distanza di 180mm, il diametro del foro dovrebbe comprendersi nell'ambito min. 29mm - max. 35mm (fig. 1).
2. Inserire il corpo della batteria nei fori di montaggio (9).
3. Dalla parte inferiore del bordo / zoccolo, posizionare le rondelle (19 e 20) sulle estremità filettate del corpo della batteria (9). Stringere il dado inferiore (21).
4. Collegare al sistema di approvvigionamento idrico.
5. Connetti l'estremità del flessibile della doccia (22) con il dado conico alla cornetta della doccia (23). La seconda estremità del flessibile della doccia (22) avvitata al corpo della batteria (9).

INSTALACJA BATERII NAWANNOWEJ

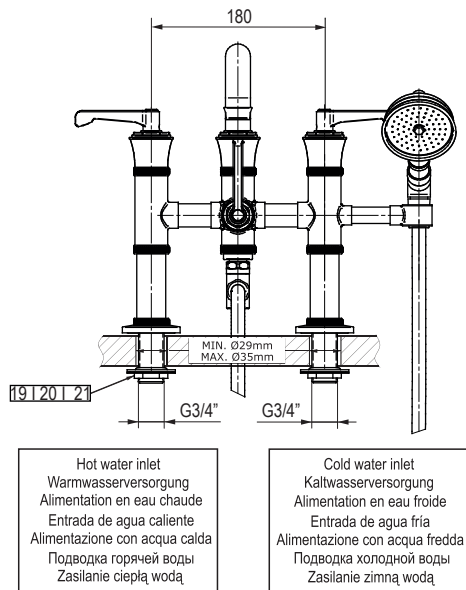
Bateria nawanna przeznaczona jest do montażu na krawędzi/cokole wanny.

1. Przygotuj dwa otwory montażowe na krawędzi/cokole wanny. Otwory powinny być rozmieszczone w rozstawie 180mm, średnica otworu powinna mieścić się w zakresie min. 29mm - max. 35mm (rys. 1).
2. W otwory montażowe włóż korpus baterii (9).
3. Od spodu krawędzi/cokolu nałóż podkładki (19 i 20) na gwintowane krońce korpusu baterii (9). Dokręć dolną nakrętkę (21).
4. Podłącz do instalacji wody zasilającej. Podłącz końcówkę węża natryskowego (22) z nakrętką stożkową do słuchawki natryskowej (23).
5. Drugi koniec węża natrysku (22) przykręć do korpusu baterii (9).

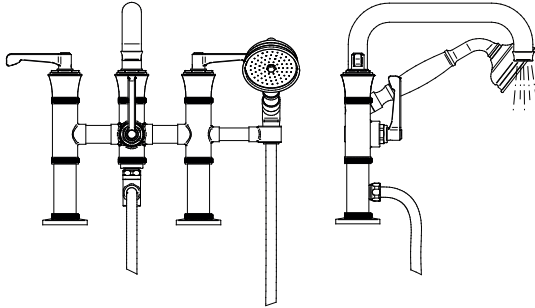
INSTALLATION DER WANNENBATTERIE

Die Wannenbatterie ist für die Montage am Rand/Sockel der Wanne ausgelegt.

1. Vorbereiten Sie zwei Montageöffnungen am Rand/Sockel der Wanne. Der Öffnungsabstand soll 180 mm betragen, der Öffnungsdurchmesser soll den Bereich min. 29mm - max. 35mm nicht überschreiten (Abb. 1).
2. Setzen Sie den Batteriekörper (9) in die Befestigungslöcher ein.
3. Setzen Sie von der Unterseite der Kante / des Sockels Unterlegscheiben (19 und 20) auf die Gewindeenden des Batteriekörpers (9). Ziehen Sie die untere Mutter (21) an.
4. An das Wasserversorgungssystem anschließen.
5. Das Ende des Duschschlauches (22) mit der Kegeldichtung an den Duschkopf (23) anschließen. Das andere Duschschlauchende (22) an den Batteriekörper (9).

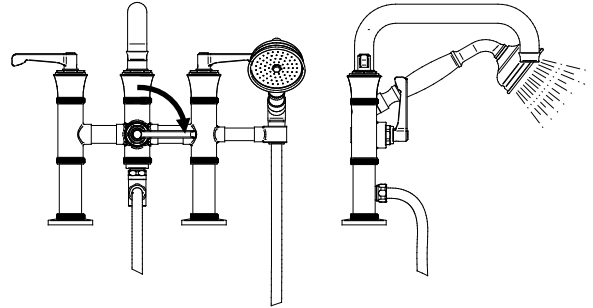


Recommended lever position for the setting point: water flows out of the spout
Empfohlene Handhebelstellung für die Einstellung: Wasserauslauf durch die Auslaufgarnitur
Position du levier conseillée pour la sortie de l'eau par le mélangeur
La posición sugerida de la palanca para el ajuste: salida del agua por el caño
Disposizione raccomandata della leva per la posizione: uscita dell'acqua dalla bocca
Рекомендуемая установка рукоятки для положения: подача воды в излив
Sugerowane ustawienie dźwigni dla nastawy: wypływ wody przez wylewkę



2.1

Recommended lever position for the setting point: water flows out of the shower head
Empfohlene Handhebelstellung für die Einstellung: Wasserauslauf durch den Duschkopf
Position du levier conseillée pour la sortie de l'eau par la pomme de douche
La posición sugerida de la palanca para el ajuste: salida del agua por el auricular
Disposizione raccomandata della leva per la posizione: uscita dell'acqua dalla doccia
Рекомендуемая установка рукоятки для положения: подача воды в ручной душ
Sugerowane ustawienie dźwigni dla nastawy: wypływ wody przez słuchawkę



2.2

OPERATION

GB

- The mixer has ¼ rotation ceramic heads. The (5L and 5R) levers handwheels are used to open and adjust the water flow. Full throttle is obtained at 90 degrees: cold water (C) handwheel - clockwise, hot water (H) handwheel - anti-clockwise. Water flow adjustment within the 0-90 degree range.
- The diverter lever (5) is used to switch the water flow between the tub spout (see fig. 2.1) and the shower head (see fig. 2.2)

BEDIENUNG

D

- Die Batterie ist mit Keramikköpfen für ¼-Umdrehung ausgestattet. Für die Auslauföffnung und Regulierung des Volumenstromes dienen die Hebel (5L und 5R). Eine völlige Öffnung erfolgt infolge der Drehung des Drehknopfes um 90 Grad (im Uhrzeigersinn – Kaltwasserhandhebel (C) gegen den Uhrzeigersinn – Warmwasserhebel (H). Die Regulierung der Stärke des Wasserstroms erfolgt im Bereich 0-90 Grad.
- Der Umschalthebel (5) wird verwendet um zwischen dem Wasserauslauf aus der Auslaufgarnitur (siehe Abb. 2.1) und dem Duschkopf umschalten zu können (siehe Abb. 2.2).

MAINTENANCE

F

- Le robinet est muni des têtes céramiques ¼ de tour. Les valves levers (5L et 5R) servent à ouvrir et à réguler le débit d'eau. L'ouverture complète a lieu lorsque la valve est tournée de 90 degrés dans le sens des aiguilles d'une montre – valve d'eau froide (C) et, par contre, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre – pour la valve d'eau chaude (H). La régulation du débit d'eau s'effectue dans la gamme des positions de 0 à 90 degrés.
- Le levier du commutateur (5) sert à réorienter le flux d'eau vers le robinet (voir schéma 2.1) ou vers la pomme de douche (voir schéma 2.2).

MANEJO

E

- La batería está dotada de cabezales cerámicos ¼ de giro. Para abrir la salida e ajustar el chorro de agua sirven volantes en cruz (5L y 5R). La apertura total ocurre al girar el volante por 90 grados: en dirección reloj – el volante del agua fría (C), en dirección contra reloj – el volante del agua caliente (H). El ajuste del chorro de agua ocurre entre las posiciones: 0-90 grados.
- La palanca del desviador (5) sirve para cambiar el flujo de agua entre el caño de salida (ver el dis. 2.1) y el cabezal de la ducha (ver el dis. 2.2).

FUNZIONAMENTO

IT

- La batteria è dotata di testa ceramica di ¼ di giro. Le manopole a croce servono per l'apertura dell'erogazione e per la regolazione del flusso dell'acqua (5L e 5R). L'apertura totale avviene in conseguenza alla rotazione della manopola di un angolo di 90 gradi: conformemente al senso orario – la manopola dell'acqua fredda (C), in senso antiorario – la manopola dell'acqua calda (H). La regolazione del flusso dell'acqua avviene nell'ambito delle posizioni 0-90 gradi.
- La leva del deviatore (5) viene usata per deviare l'erogazione dell'acqua dalla bocca della batteria (vedi fig. 2.1) o dalla cornetta della doccia (vedi fig. 2.2).

ОБСЛУЖИВАНИЕ

RUS

- Смеситель укомплектован керамическим картриджем ¼ оборота. Для включения и регулировки напора воды служат крестообразные вентили (5L и 5R). Полное открытие происходит в результате оборота вентиля на 90 градусов: по часовой стрелке – вентиль холодной воды (C), против часовой стрелки – вентиль горячей воды (H). Напор воды регулируется в диапазоне положений 0-90 градусов.
- Рычаг переключателя (5) используется для направления струи воды в излив смесителя (см. рис. 2.1) или в душевую головку (см. рис. 2.2).

OBSŁUGA

PL

- Bateria wyposażona jest w głowice ceramiczne ¼ obrotu. Do otwarcia wypływu i regulacji strumienia wody służą dźwignie (5L i 5R). Pełne otwarcie następuje w wyniku obrotu pokrętki o kąt 90 stopni: zgodnie z ruchem wskazówek zegara – pokrętko zimnej wody (C), przeciwnie do ruchu wskazówek zegara – pokrętko ciepłej wody (H). Regulacja natężenia strumienia wody odbywa się w zakresie położenia 0-90 stopni.
- Dźwignia przełącznika (5) jest używana do przełączania wypływu wody na wylewkę baterii (zob. rys. 2.1) lub na słuchawkę natryskową (zob. rys. 2.2).

GB

→ **MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating:

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

D

→ **WARTUNG**

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

Reinigung der äußeren Oberflächen:

- schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen,
- die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern, für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

→ **ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

Nettoyage des couches externes:

- éliminer les saillissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

F

E

→ **CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua desprovista de elementos tales como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las guarniciones con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpeza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

→ **MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza del comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina o olio di silicone.

Pulizia dei rivestimenti esterni:

- eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza dalla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto,
- non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detergenti di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi,
- per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detergenti, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

IT

RUS

→ **КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

Очистка наружных поверхностей:

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.

Czyszczenie powłok zewnętrznych:

- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

PL

GB

→ **GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.

→ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

D

→ **GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigefügt.

→ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**

e-mail: graff@graff-mixers.com

F

→ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

→ **EN CAS DE PROBLEME:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

E

→ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

→ **EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

IT

→ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

→ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

→ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.

→ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

PL

→ **GWARANCJA:**

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.

→ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com